



**BEI
SĂCEL
DEN
BERG
HINAN**

**RUMÄNISCHE
VOLKSDICHTUNG**

**DACIA
VERLAG**

BEI
SÄCEL
DEN
BERG
HINAN

RUMÄNISCHE
VOLKSDICHTUNG

Dacia Verlag
Cluj-Napoca
1977



R a 5,8

Aus dem Rumänischen übertragen von
WOLF AICHELBURG

Als Vorlage zu dieser Sammlung diente die Originalausgabe:
Lucian Blaga **Antologie de poezie populară**
Ediție îngrijită de George Ivașcu, Editura pentru Literatură,
București 1966

Umschlag und Illustrationen von **HELGA UNIPAN**

INHALT

Grünes Blatt, drei Blumen rot	5
Hohe Tannen, dunkle Schauer	6
Herr, Herr	8
Alle Vögel schlafen still	9
Liebes Hälmlchen auf dem Feld	10
Fern im Jordan, in der warmen Flut	11
Seltsam bist du, Kuckuck, immer unbeschwert	12
Zweier Sehnsucht dicht beisammen	13
Dort im Dorf, in einem Garten fein	14
Von den Leiden, die die Sonne kennt	15
Wenn ich keine Reigen wüßte	16
Schlag mich, Herr, daß ich erschlagen bin	17
Wenn der liebe Herrgott wollte	18
Bis zu meinem Herzgemahl	19
Einen Elenden wie mich gibt's keinen	20
Manchmal wird es mir so eigen	21
Arg des Fiebers Glut beschwert	22
Mütterchen, mein Glück ist mir versunken	24
Grünes Feld voll Margeriten	25

Zeig mir, Mond, der nie vergißt	26
Daß ich in der Fremde ganz allein	27
Lieber guter, guter Wald	28
O Wald, du lieber, mein Revier	29
Ging ich in den grünen Wald	30
Sieben Tannen stehen stolz und hoch	31
Unterm grünen Brombeerzelt	32
Wald, der Schatten deiner Blätter	34
Grüner Wald, oh Blättermeer	35
Grünes Blatt vom Reife weiß	36
Guter, guter schöner Wald	37
Der Sturmwind jagt, der Sturmwind saust	38
Wem sollt ich mein Leiden klagen	39
Ruft der Kuckuck hoch auf einer Nuß	40
Berg hinauf und Berg zutal	41
Möchte klagen, weiß nicht wem	42
Ach, wenn der Herrgott doch getroffen hätte	43
Du weißt es, Bruder, weißt es gut	44
Liebster, ach, muß mit der Sehnsucht leben	45
Alle Sterne in der Nacht	46
Bis zu meinem Liebsten, ach	47

Herzensliebster, süße Blume	48
Liebster, der du weit von hier	50
Kommst du hier vorbei, mein Liebster, dann . . .	51
Bei Säcel den Berg hinan	52
Schlanker du, Geliebter mein	53
Willst du, Liebster, wirklich gehn	54
Geh nur, Liebster, unbeweibt	55
Meister, deine Sehnsucht kommt geflogen . . .	56
Den Birnbaum auf dem Berg hab ich erklimmen .	57
Grüner, grüner Apfelbaum	58
Deine Augen, Liebster, Wunder wirken	59
Mein Herr sitzt unterm Buchenbaum und singt . .	60
Schönster, konnt ich dir ein Liebchen sein . . .	61
Mit der Wimper zuckt mein schönes Kind . . .	62
Wenn die Mädchen all wie meine Schönste wären .	63
Liebst, Schönste, du an einem Abend sehr . . .	64
Wie mein heißer Wunsch sich wiegt	65
Wieviel Sterne auch am Himmel sind	66
Liebchen steig den Berg hinan	68
Wieviel Sterne hoch am Himmel stehn	69
Ist dir Liebe unbekannt	70
Ach, wie wollt ich mich erheben	71

Heb mich, Herr, von dieser Erd	72
Sehnsucht rausche durch das Rohr	73
Liebes Hälmlchen, kleines Korn, vergib	74
Meinem Liebchen Lob und Preis	75
Wüf mich wie der Nebel hoch empor	76
Du hast dich von mir gekehrt	77
Gäbs nicht Augen, Wimpern, Brauen	78
Weißt du nicht, was ich dich bat, des abends spät .	79
Hol's der Satan, Süße mein	80
Nah am Fenster ruft der Tod	81
Weil du mich dem Liebesschmerz verschrieben hast	82
Ja, das ist der Reigen aller Reigen	84
Wo die Welt zuende geht	85
Dreifach ist der Klee gespalten	86
Reiß das Blatt in drei und sei fein still	87
Unterm süßen Fliederschatten	88
Schade, meine Liebste, bitter schade ist	89
Kind, wie drückt' ich dich in meinen Armen	90
Blaue Distel, weiche Zier	91
Mutter wollt, ich soll ein Junge sein	92
Drängt der Wunsch nach meiner Lieben	94
Wer auf dieser Erd nicht Liebe hat	95
Wo übern Topoletz der Steg sich baut	96
Wer sich ausgedacht den Überdruß	97

Redaktion: FRANZ HODJAK
Technische Redaktion: L. HLAVATHY
Erscheinungsjahr: 1977. Druckgenehmigung: 18.VI.1977.
Bestellnummer: 1543
Papiersorte: Velinpapier 90 g/m². Format: 10/50×80.
Druckbogen: 6,5
Auflage: 2150+90+40 Exemplare gebunden.
Satz und Druck unter Bestellnummer 234/1977
im Polygraphischen Betrieb Cluj,
Munizipium Cluj-Napoca, Brassai Straße 5—7
Sozialistische Republik Rumänien

